新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
親大江瑤柱 花旗靚蝦肉
晒國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麵 簡便省時 祇用滾水
台灣柑 清甜蜜味 取價從廉

元發華公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-5574 682-5575

加國泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第四十一回 衝入士陣

（七六四）

她初時不明師父何以忽然縱聲歌唱，直到聽了一半，這才明白双方其實已經交上了手，揚過與程英二人合力，還抗不住師父歌聲的攻擊，心知師父見到茅屋外所佈的土陣，不敢貿然闖進，先用歌聲擾亂己方三人心神，使這土陣發揮不出威力，她聽了一陣，只覺琴簫之音時時錯失，知道揚過與程英果然更加離以歌聲長縱，第三根「宮弦」再絕，這一來，程英的簫聲已無法和琴韻相和，李莫愁這近茅屋之時，早已看到土陣的陣法，知道這些土陣看似亂七八糟，其實中間暗藏五行生尅的變化，本來乘着揚過弦斷韻亂，大可長驅直入，但對這土陣不免忌憚，心念一動，突然繞到左側，高歌聲中，躍過土堆，破壁而入。

原來程英所佈的土陣果一堆，西一堆，全都用以守住大門，却未想到那茅屋牆壁不牢，給李莫愁繞開正路，双掌起處，推破土壁，攻了過去，程英和陸無雙大驚，各提長劍，奔進屋中。

揚過見李莫愁破壁進屋，也是一驚，但想自己身上有傷，無法起身抗拒，便把心一橫，生死置之度外，調弦轉調，彈起一曲「桃夭」來，這一曲華美熱鬧，喜氣洋洋，詞中說道「桃之夭夭，灼灼其華，之子于歸宜其室家，」原來是少年男女新婚之辭，他心中暗想：「今日我得脫此難，養好傷勢，到古墓中和姑姑長相廝守，三人鐘鼓樂之，琴瑟友之，却是何等的歡樂，」想到此處，琴聲中隱隱傳出鐘鼓之聲，竟是燕爾新婚的模樣。

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
粉刷登九六七年非立士立体身麗聲錄音機最新汽車 HI FI 身麗聲機（代接裝），最新循環身麗聲放音機，極合廣館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務登年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲相影館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備有新穎禮服 方便顧客
備胞晚上惠顧
請先電約

HUGO B. ORRE,
柯氏曉哥水龍煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖氣。煤油與煤氣爐。電力攪拌機。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時聽命。
電話 AF 5-0695, MU 4-6217

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐合用
全蛋干麵
蝦子干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
公證人 證明書 遺囑
及辦理各種文件 代理買賣買賣
銀行機關 二樓面街夾 門打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餐小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院金科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一
歡迎僑胞通信問病並代新藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯撰及繙譯
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KENG SUK CO LTD
國光公司髮廊
27 PENDER St. E. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3 4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮昌
臘味專家
精製臘味
批發全球
味
臘
製造
價目印備
廠
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四·叁壹五三

Supreme White
新美味
新鮮
新邊麵麵
上作妥當。價錢廉宜。隨時電話。快捷聽命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

雲高華搜煙通公司
電話：八七弍·壹〇三九
門牌：800 E. Broadway

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠當僑胞服務。快捷可靠。

健氏電髮之家
香港名師
專理新時代髮型
優待僑界光顧
葛市定東八八四號 電話 255-2248

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封密，可免超摺敝或摺角，撕裂不易，潮濕雜侵，永久鮮明。
本報現有此等機具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先送名證件上。甘分鐘內，原物立即交還，今日利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠僑界，請將郵票連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報發業部啓

驗眼兼較鏡眼鏡
專家
古屋氏律
Gerard Hirschberg
眼鏡十三達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 1-8820

家庭醫眼
權愛周
精配各種醫時眼鏡
各款醫眼之醫眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

宋太中創製
奇異藥水
內外各症 可食可抹
皮膚病科 喉痛水漏
四十餘年 銷行各國
大總壹元五毛 中總壹元 小總五毛
止痛必靈丹 每打一元
第一平安茶 清熱化滯
每封十包 一元
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱去非
Key Yee Agency P. O. Box 2387
Vancouver, B. C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 255-2248 接洽

請訂閱
最加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導本加華僑概況，登載全埠華僑動態，即取政府僑務政策，每期注重醫者觀及酒樂，歡迎研究英文最佳媒介，請文並洽。所有信件，請寄
四巷本埠
Name
Address
City
總發售處 CHINATOWN NEWS
159 E. Hastings St. Vancouver, A.B.C.

鄧伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富廣珍
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
第打電話 253-6544
地址：各埠壹六佐治街
首飾鐘錶舖
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.